

廣州話形容詞表示程度差別的不同方式

關國康

嶺南衡怡紀念中學

形容詞是表示人和事物的形狀、性質或者動作、行為、發展變化狀態的詞。廣州話形容詞在表示程度差別的時候，往往可以通過重疊和聲調變化、加詞綴、加程度副詞等方式，達到說話的目的。過去，高華年〈廣州話形容詞重疊的作用〉一文已對廣州話形容詞的重疊形式作了全面的探討。¹ 其後，陳雄根〈廣州話ABB式形容詞研究〉及李雄溪〈粵語AAB式形容詞初探〉亦就廣州話形容詞的其中兩種重疊形式作了詳細的論述。² 不過，全面而概括地研究廣州話形容詞表示程度差別的文章則不多，而這正是前線語文工作者所需要的。有見及此，本文將嘗試探討廣州話形容詞表示程度差別的不同方式。

(一) 重疊式

用形容詞重疊來表示程度的深淺強弱，往往伴隨著聲調的變化。而形容詞的重疊，有單音節和雙音節之分。

(1) 單音節形容詞重疊

由單音節形容詞(A)重疊而構成AA式，往往表示程度上的加強。重疊後常有變調的現象，而變調的規則是：除陰上調、陰入調不變外，其餘單音節形容詞重疊後，第一個音節變作高平調或高升調。同時，第一個音節比第二個音節唸得長，重音也落在第一個音節上。重疊後不變調的，例如：

少少 (siu³⁵ siu³⁵)

叻叻 (lek⁵⁵ lek⁵⁵)

重疊後第一個音節讀高平變調的，例如：

1 見單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》(香港：現代教育研究社，1994年)，頁109-119。

2 陳文見《中國語文通訊》第58期(2001年6月)，頁16-26；李文見詹伯慧主編：《第八屆國際粵方言研討會論文集》(北京：中國社會科學出版社，2003年)，頁587-592。

新新 (sen⁵⁵ sen⁵³)

空空 (huŋ⁵⁵ huŋ⁵³)

重疊後第一個音節讀高升變調的，例如：

瘦瘦 (seu³⁵ seu³³)

鹹鹹 (ham³⁵ ham²¹)

厚厚 (heu³⁵ heu¹³)

邊邊 (kui³⁵ kui²²)

八八 (pat³⁵ pat³³)

薄薄 (pɔk³⁵ pɔk²²)

這裡必須補充的是，若該單音節形容詞重疊後用於修飾動詞或動詞短語，則重疊後的第二個音節才出現變調。³ 例如：

慢 (man²²) → 慢慢行 (man²² man³⁵ haŋ²¹) 或 (man²² man⁵⁵ haŋ²¹)

至於單音節形容詞 (A) 重疊後加上助詞「咗」(tei³⁵)，在程度上則比單音節形容詞原式 (A) 還要輕微些。重疊後，前一個音節唸原來的聲調，後一個音節唸高平變調和高升變調，而且比前一個音節長而且重。倘若該形容詞是陰上調或陰入調，則後一個音節聲調不變。不變調的，例如：

矮矮咗 (ei³⁵ ei³⁵ tei³⁵)

黑黑咗 (hak⁵⁵ hak⁵⁵ tei³⁵)

第二個音節變作高平變調的，例如：

高高咗 (kou⁵³ kou⁵⁵ tei³⁵)

第二個音節變作高升變調的，例如：

凍凍咗 (tuŋ³³ tuŋ³⁵ tei³⁵)

甜甜咗 (t'im²¹ t'im³⁵ tei³⁵)

懶懶咗 (lan¹³ lan³⁵ tei³⁵)

慢慢咗 (man²² man³⁵ tei³⁵)

窄窄咗 (tsak³³ tsak²⁵ tei³⁵)

實實咗 (set²² set³⁵ tei³⁵)

據高華年的研究，廣州話單音節形容詞還有三疊式，這種三疊式表示形容詞的最高級程度。不過，由於這種格式在日常口語裡用得不多，⁴ 所以這裡不加詳述。

(2) 雙音節形容詞重疊

雙音節形容詞 (AB) 常見的重疊形式有三：一是AABB式，二是A+AB式，三是AB+

3 參李新魁等《廣州方言研究》(廣東：廣東人民出版社，1995年)，頁444。

4 見高華年《廣州方言研究》(香港：商務印書館，1980年)，頁62。

B式。重疊後，都表示程度的加深和強調。

1、AABB式

這是最常見的雙音節形容詞重疊形式，由前後兩個音節分別重疊而成。例如：

擒擒青青 (k'em²¹ k'em²¹ ts'ɛŋ⁵⁵ ts'ɛŋ⁵⁵)

密密實實 (met²² met²² set²² set²²)

快快脆脆 (fai³³ fai³³ ts'œy³³ ts'œy³³)

腌腌尖尖 (jim⁵⁵ jim⁵⁵ tsim⁵⁵ tsim⁵⁵)

頻頻□□⁵ (p'en²¹ p'en²¹ len²¹ len²¹)

立立亂亂 (lep²² lep²² lyn²² lyn²²)

鬼鬼鼠鼠 (kwɛi³⁵ kwɛi³⁵ sy³⁵ sy³⁵)

巴巴閉閉 (pa⁵³ pa⁵³ pei³³ pei³³)

2、AAB式

雙音節形容詞 (AB) 重疊前一個音節，便成為AAB式。如果 (A) 的調值較低時，第二個 (A) 往往要變成高升變調，但倘若 (A) 是陰上調或陰入調則保持不變。第二個 (A) 變成高升變調的，例如：

擒擒青 (k'em²¹ k'em³⁵ ts'ɛŋ⁵⁵)

立立亂 (lep²² lep³⁵ lyn²²)

第二個 (A) 不變調的，例如：

好好氣 (hou³⁵ hou³⁵ hei³³)

濕濕碎 (sep⁵⁵ sep⁵⁵ sœy³³)

另外，陳寶如指出，AAB式連讀時，(A) 若不是陰平、陰上、陰入調，第一個 (A) 也會讀作高升變調，而且唸得較重和較長。⁶ 例如：

正正經 (tsiŋ³⁵ tsiŋ³³ kiŋ⁵³)

老老積 (lou³⁵ lou¹³ tsik⁵⁵)

大大方 (tai³⁵ tai²² fŋ⁵⁵)

密密實 (met³⁵ met²² set²²)

3、ABB式

雙音節形容詞 (AB) 重疊後一個音節，便成為ABB式。重疊後同樣表示程度加強。例如：

牙擦擦 (ŋa²¹ ts'at³³ ts'at³³)

5 有些方言詞有音無字，或者目前還找不到適當的字來表示，就以「□」號來代替。

6 見陳寶如：〈粵語形容詞表示程度強弱的幾種形式〉，載鄭定歐主編：《廣州話研究與教學》(廣州：中山大學出版社，1993年)，頁15-16。

無端端 (mou²¹ tyn⁵³ tyn⁵³)

躑居居 (ŋɔŋ²² kɛy⁵³ kɛy⁵³)

嘴刁刁 (tsɛy³⁵ tiu⁵³ tiu⁵³)

口花花 (hɛu³⁵ fa⁵³ fa⁵³)

雙音節形容詞重疊中的ABB式，通常該形容詞(AB)都是以主謂式構成，一般可以單用，但當單用時，其表示程度比ABB式弱些。換言之，即「口花」比「口花花」弱一些。

最後要附帶一提的是，高華年的研究指出，廣州話雙音節形容詞(AB)可按ABAB的格式重疊，但這格式今天已用得很少，而且高氏也沒有直接指出這格式有表示程度差別的作用，⁷ 所以這裡不予論述。

(二) 加綴式

詞綴按其在詞裡的位置，可以分為前綴、後綴和中綴。⁸ 廣州話形容詞在加上詞綴後，往往表示了程度的深化。

1、BBA式(即加前綴)

在單音節形容詞(A)前面加上一個疊音的詞綴(BB)便構成BBA式。疊音詞綴與單音節形容詞的搭配常有固定習慣，使表達的意思比原式(A)的程度強。例如：

卜卜脆 (pɔk⁵⁵ pɔk⁵⁵ ts'ɛy³³)

閃閃吟 (sim³⁵ sim³⁵ liŋ³³)

臘臘吟 (lap³³ lap³³ liŋ³³)

浸浸涼 (tsem³³ tsem³³ lɔŋ²¹)

失失慌 (set⁵⁵ set⁵⁵ fɔŋ⁵³)

2、ABB式(即加後綴)

ABB式是由單音節形容詞(A)加上一個疊音的後綴(BB)構成的。詞根與後綴的搭配往往不能隨意改變。這種ABB式，是加綴式中表示程度強化的最常見方法。例如：

散修修 (san³⁵ seu⁵³ seu⁵³)

懵閉閉 (muŋ³⁵ pei³³ pei³³)

7 高華年認為雙音節形容詞(AB)按照ABAB格式重疊後，表示人的行為或者事物狀態的短暫的情貌。同注4，頁63。

8 這裡關於「詞綴」的名稱，不同學者有不同見解。較接近的，例如植符蘭稱為「語綴」，見植符蘭：〈廣州方言的語綴〉，載單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》(香港：現代教育研究社，1994年)，頁145-163；而不同的，例如饒秉才等稱為「襯字」，見饒秉才等編：《廣州話方言詞典》(香港：商務印書館，1981年)，頁315，另李新魁稱為「襯音」，見李新魁《廣東的方言》(廣東：廣東人民出版社，1994年)，頁242。

臭崩崩 (ts'eu³³ peŋ⁵³ peŋ⁵³)
 黑萌萌 (hak⁵⁵ meŋ⁵³ meŋ⁵³)
 甜椰椰 (t'im²¹ je²¹ je²¹)
 齊緝緝 (ts'ei²¹ ts'ep⁵⁵ ts'ep⁵⁵)
 瘦蝻蝻 (seu³³ maŋ³⁵ maŋ³⁵)
 靜英英 (tsiŋ²² jiŋ⁵³ jiŋ⁵³)

這裡還要一提的是，某些單音節形容詞可以帶不同的雙音節後綴，表示同一狀態的細微差別。例如：

白雪雪 (pak²² syt⁵⁵ syt⁵⁵)
 白蒙蒙 (pak²² muŋ⁵⁵ muŋ⁵⁵)
 白曬曬 (pak²² sai²¹ sai²¹)
 滑脫脫 (wat²² t'yt⁵⁵ t'yt⁵⁵)
 滑潺潺 (wat²² san²¹ san²¹)
 滑搯搯 (wat²² t'en²¹ t'en²¹)

「白雪雪」，表示雪白雪白的、白嫩嫩的，指白得可愛；「白蒙蒙」，表示粉白；「白曬曬」，表示慘白，白得難看。

此外，少數ABB式的形容詞，其後綴可變作前綴，成為BBA式，但詞義並沒有改變。例如：

脆卜卜 (ts'æy³³ pɔk⁵⁵ pɔk⁵⁵)
 卜卜脆 (pɔk⁵⁵ pɔk⁵⁵ ts'æy³³)
 吟臘臘 (liŋ³³ lap³³ lap³³)
 臘臘吟 (lap³³ lap³³ liŋ³³)
 涼浸浸 (lœŋ²¹ tsem³³ tsem³³)
 浸浸涼 (tsem³³ tsem³³ lœŋ²¹)
 慌失失 (fɔŋ⁵³ set⁵⁵ set⁵⁵)
 失失慌 (set⁵⁵ set⁵⁵ fɔŋ⁵³)

3、ABC式(即加後綴)

單音節形容詞(A)的後面加上一個雙音節的詞綴(BC)便構成ABC式。這種格式同樣表示程度的加強，而其後綴，一般是雙聲或疊韻，而且調值的高低大多相同。由雙聲詞綴構成的例子，如：

圓掙朵 (jyn²¹ tem²¹ tœ²¹)
 花哩碌 (fa⁵⁵ li⁵⁵ luk⁵⁵)
 黑謎萌 (hak⁵⁵ mi⁵⁵ meŋ⁵⁵)

由疊韻詞綴構成的例子，如：

尖不甩 (tsim⁵⁵ pe⁵⁵ let⁵⁵)

紅當蕩 (huŋ²¹ tɔŋ⁵⁵ tɔŋ²²)

倔搵搵 (kwet²² loey²¹ ts'œy²¹)

4、ABCD式 (即加後綴)

單音節形容詞 (A) 後面加上一個三個音節的後綴 (BCD) 便成為 ABCD 式。在廣州話中，這種格式的形容詞不多，但同樣可以表示程度的加強，而且最後兩個音節 (CD) 一般為雙聲或疊韻。較常見的，例如：

巢謎嗎口 (ts'au²¹ mi⁵⁵ ma⁵⁵ meŋ⁵⁵)

黑古勒特 (hak⁵⁵ ku³⁵ lek²² tek²²)

這些詞的後綴只有加強程度的作用，沒有具體意義，離開了詞根就不能理解，而且不可與別的形容詞相結合。

5、AxB式 (即加中綴)

廣州方言的中綴很少，較常見的有「鬼」(kwei³⁵)、「晒」(sai³³)、「夾」(kap³³)、「乜」(met⁵⁵)等。⁹ 在雙音節形容詞 (AB) 中嵌入中綴 (x) 後，有強調的意思。

據植符蘭的研究，「鬼」作中綴多加在一些表示令人憎惡的雙音節形容詞中間，表示程度的加強。¹⁰ 例如：

孤鬼寒 (ku⁵³ kwei³⁵ hɔn²¹)

論鬼盡 (lɔen²² kwei³⁵ tsɔen²²)

麻鬼煩 (ma²¹ kwei³⁵ fan²¹)

厭鬼尖 (jim⁵⁵ kwei³⁵ tsim⁵⁵)

而用「晒」作中綴的，多加在動賓式的雙音節形容詞中間。例如：

爆晒棚 (pau³³ sai³³ p'ɑŋ²¹)

離晒譜 (lei²¹ sai³³ p'ou³⁵)

死晒火 (sei³⁵ sai³³ fɔ³⁵)

丟晒架 (tiu⁵³ sai³³ ka³⁵)

至於「夾」字，多加在並列式的雙音節形容詞中間。例如：

香夾滑 (hœŋ⁵³ kap³³ wat²²)

酸夾宿 (syn⁵³ kap³³ suk⁵⁵)

9 參植符蘭：〈廣州方言的語綴〉，載單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》(香港：現代教育研究社，1994年)，頁162-163。

10 見植符蘭：〈廣州話「鬼」的語法特點〉，載詹伯慧主編：《第二屆國際粵方言研討會論文集》(廣州：暨南大學出版社，1990年)，頁186。

此外，「乜」也可加在雙音節形容詞中間作中綴。例如：

容乜易 (juŋ²¹ met⁵⁵ yi²²)

無乜謂 (mou²¹ met⁵⁵ wei²²)

這裡要特別一提的是，廣州話單音節形容詞重疊後，常有加入「一」(jet⁵⁵)作中綴的情況，成為A—A式。「一」沒有實際意義，但整個A—A式表示的程度，比原式(A)的程度強。例如：

瘦一瘦 (seu³³ jet⁵⁵ seu³³)

鹹一鹹 (ham²¹ jet⁵⁵ ham²¹)

厚一厚 (heu¹³ jet⁵⁵ heu¹³)

邊一邊 (kui²² jet⁵⁵ kui²²)

八一八 (pat³³ jet⁵⁵ pat³³)

薄一薄 (pɔk²² jet⁵⁵ pɔk²²)

A—A式中的「一」常與前面的音節合音，合音的結果是「一」失去聲母和韻母，只留下它的陰入調，這調與前面音節的聲調融合，使前面音節的音延長，聲調也發生變化。¹¹ 變化的情況可參閱本文「單音節形容詞重疊」部分。

(三) 狀語式

狀語式可分為狀語前置式和狀語後置式兩類，是指在形容詞前面甚至後面直接加上程度副詞。

(1) 狀語前置式

在形容詞前面加上程度副詞即構成狀語前置式，這是漢語形容詞表示程度差別的常見方式，只是廣州話所用的程度副詞稍有不同而已。

廣州話形容詞前面加上程度副詞「至」(tsi³³)、「太」(t'ai³³)、「重」(tsuŋ²²)、「更加」(keŋ³³ ka⁵³)、「幾咁」(kei³⁵ kem³³)、「鬼咁」(kwei³⁵ kem³³)、「真係」(tsen⁵⁵ hei²²)、「特別」(tek²² pit²²)、「零舍」(liŋ²¹ se³³)、「好」(hou³⁵)、「最」(tsɔey³³)、「極之」(kik²² tsi⁵³)等，都表示程度的加強。例如：

(1) 至衰係你。

(2) 你太串喇 (la³³)。

(3) 你重靚過佢喇 (la⁵⁵)。

(4) 你話我慳居，佢咪更加慳居！

¹¹ 業師張洪年先生清楚表示，紅紅 (huŋ³⁵ huŋ³⁵) 實在是「紅一紅」的減省式，變調發生在第一音節，變高升調。見張洪年：《香港粵語語法的研究》(香港：香港中文大學，1972年)，頁93。

- (5) 你睇佢幾咁咁！
 (6) 你女朋友鬼咁靚，真係羨慕死人！
 (7) 咁女人真係麻煩！
 (8) 你老婆真係特別麻煩！
 (9) 咁女人零舍尖過人。
 (10) 你女朋友好靚呀 (a³³)！
 (11) 你班邊個同學年紀最大？
 (12) 你哋嘅表演極之精彩。

在廣州話形容詞前面加上程度副詞「有啲」(jɛu¹³ t̃⁵⁵) 或者「有啲多」(jɛu¹³ t̃⁵⁵ tɔe⁵⁵) 則表示程度不高。而「有啲多」甚至比「有啲」程度更低。¹² 例如：

- (13) 佢個人係有啲戇居，但人品唔錯！
 (14) 佢個人係有啲多戇居，但人品唔錯！

另外有一點要指出的是，當形容詞重疊後，本身已經表示程度的加強或者減弱，所以一般不再受程度副詞修飾。例如我們只會說：

- (15) 你老婆零舍麻煩！ 或說
 (16) 你老婆麻煩麻煩！

卻不會說：

- * (17) 你老婆零舍麻煩麻煩！

(2) 狀語後置式

在形容詞後面加上程度副詞即構成狀語後置式，這是廣州話形容詞表示程度差別的常見方式，但在普通話則不常見。

廣州話形容詞後面直接加上程度副詞「過頭」(kwɔ³³ t̃^{eu}²¹)、「得滯」(tek⁵⁵ tsei²²) 表示超過了某一程度，有「很」、「太」的意思。例如：

- (18) 個禮堂光猛過頭，要睇幻燈片就要揀第二處。
 (19) 個書包重得滯，連我都擲唔起。

而在形容詞前面加否定副詞「唔」，在後面加程度副詞「乜滯」(mɛt⁵⁵ tsei²²)，構成「唔……乜滯」，往往可表示程度的減弱，有「不怎麼」的意思。例如：

- (20) 我同佢唔熟乜滯。

至於在形容詞後面加上程度副詞「咁滯」(kɛm³³ tsei²²)¹³ 則表示「快要」、「將近」、

¹² 同注3，頁488。

¹³ 關於「咁滯」屬何種詞類，說法不一。李新魁等認為屬估量助詞，見注3，頁507，高華年、詹伯慧等則認為屬程度副詞，見注4，頁139及詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》(廣州：暨南大學出版社，2002年)，頁95。今從高、詹之說。

「差不多」的意思，比原有程度稍弱一些。例如：

- (21) 碗湯凍咁滯喇，仲唔快啲飲咗佢。

(四) 補語式

這裡所謂補語式，就是在形容詞後面加上補語，表示程度的增強或減弱。普通話裡的補語標誌是「得」，而廣州話裡的補語標誌則是結構助詞「到」。¹⁴

廣州話形容詞後面加上結構助詞「到」，再帶上程度補語「唔恨」(m²¹ hen²²)、「唔使恨」(m²¹ sei³⁵ hen²²)、「冇得頂」(mou¹³ tek⁵⁵ tɨŋ³⁵)、「冇得彈」(mou¹³ tek⁵⁵ tan²¹)、「死」(sei³⁵)、「極」(kik²²)、「飛起」(fei⁵⁵ hei³⁵)、「乜鬼噉」(met⁵⁵ kwei³⁵ kem³³)、「乜嘢噉」(met⁵⁵ je¹³ kem³³)、「抵」(men³³)等，可表示特別程度。例如：

- (22) 睇你，真係衰到唔恨！
 (23) 佢啲成績差到唔使恨。
 (24) 佢靚到冇得頂。
 (25) 佢個人好到冇得彈。
 (26) 碗糖水甜到死，點食呀？
 (27) 你能夠請到佢幫手，真係好到極！
 (28) 呢排忙到飛起。
 (29) 你把聲細到乜鬼噉，點聽呀 (a³³)！
 (30) 佢個人衰到乜嘢噉，點可以同佢做朋友呀 (a³³)！
 (31) 佢個人精 (tseŋ⁵³) 到抵，唔使慌畀人搵笨。

偶然也有在「到」後面不出現補語的，表示程度無法形容，但語感上總覺得有一個說不出來的補語。例如：

- (32) 你睇佢得威到！

不過，廣州話形容詞後面也可以不加上結構助詞「到」而直接加上量詞「啲」(ti⁵⁵)或數量詞「一啲」(jet⁵⁵ ti⁵⁵)，表示程度稍為增強。例如：

- (33) 條布咁污糟，擺過條乾淨啲嘅喇 (la⁵⁵)。
 (34) 隻碟咁細點夠裝餸呀 (a³³)，快啲擺過隻大一啲嘍喇 (la⁵⁵)。

總括而言，廣州話形容詞表示程度差別的方式相當豐富，而當中大部分是表示程度

14 彭小川指出，廣州話的結構助詞「到」雖然相應於普通話的結構助詞「得」，但兩者並不完全相同。詳見彭小川：〈廣州話的結構助詞「到」〉，載鄭定歐主編：《廣州話研究與教學》(廣州：中山大學出版社，1993年)，頁89-100。

的加深和增強，而且這些表達手法往往使形容詞在意義上帶有某些附加色彩，描狀性加強。

參考書目

1. 李雄溪：〈粵語 AAB 式形容詞初探〉，載詹伯慧主編：《第八屆國際粵方言研討會論文集》，北京：中國社會科學出版社，2003 年，頁 587-592。
2. 李新魁：《廣東的方言》，廣東：廣東人民出版社，1994 年。
3. 李新魁等：《廣州方言研究》，廣東：廣東人民出版社，1995 年。
4. 高華年：〈廣州話形容詞重疊的作用〉，載單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》，香港：現代教育研究社，1994 年，頁 109-119。
5. 高華年：《廣州方言研究》，香港：商務印書館，1980 年。
6. 張洪年：《香港粵語語法的研究》，香港：香港中文大學，1972 年。
7. 陳雄根：〈廣州話 ABB 式形容詞研究〉，《中國語文通訊》第 58 期（2001 年 6 月），頁 16-26。
8. 陳寶如：〈粵語形容詞表示程度強弱的幾種形式〉，載鄭定歐主編：《廣州話研究與教學》，廣州：中山大學出版社，1993 年，頁 10-28。
9. 彭小川：〈廣州話的結構助詞「到」〉，載鄭定歐主編：《廣州話研究與教學》，廣州：中山大學出版社，1993 年，頁 89-100。
10. 植符蘭：〈廣州方言的語綴〉，載單周堯主編：《第一屆國際粵方言研討會論文集》，香港：現代教育研究社，1994 年，頁 145-163。
11. 植符蘭〈廣州話「鬼」的語法特點〉，載詹伯慧主編：《第二屆國際粵方言研討會論文集》，廣州：暨南大學出版社，1990 年，頁 185-187。
12. 詹伯慧主編：《廣東粵方言概要》，廣州：暨南大學出版社，2002 年。
13. 饒秉才等編：《廣州話方言詞典》，香港：商務印書館，1981 年。